

**ANEXO AL EJERCICIO PRÁCTICO 2 (TEXTO EN VERSO PARA TRADUCCIÓN CON
DICCIONARIO Y COMENTARIO FONÉTICO-MORFOLÓGICO Y MÉTRICO) DE LA
PRIMERA PARTE DE LA PRIMERA PRUEBA (PRÁCTICO) DE LA ESPECIALIDAD DE LATÍN
(003), TURNOS 1 Y 2.**

Tras haberse detectado alguna errata en el segundo ejercicio (texto en verso para su traducción con diccionario y comentario fonético-morfológico y métrico) de la Primera Parte de la Primera Prueba (práctico):

- *Funeras rapuere fauces* (por *funereas...faces*) en el verso 143.
- *Nec uso* (por *uos*) *arguerim, Teucric, nec foedera nec quas iunximus hospitio dextras* en los versos 164 y 165.
- *Magna tropeae* (por *tropaea*) *ferunt quos dat tua dextera leto* en el verso 172.

La Comisión de Selección de la especialidad de Latín determinó no tener en cuenta la traducción de estos fragmentos, para evitar así que los opositores se vieran perjudicados o beneficiados por tal circunstancia, evitando agravios comparativos.

Se comprobó que estas erratas afectan solo al sentido de la oración y no a la comprensión global del fragmento, por lo que la omisión de estas partes no impiden la traducción del texto y la correcta realización del ejercicio ni, en consecuencia, su calificación.

Además, la Comisión se aseguró de que el ejercicio sin estos versos es suficiente para juzgar la demostración de conocimientos específicos de la especialidad, ya que se trata de tres versos de un total de cuarenta y tres en este ejercicio de traducción.

A continuación se incluye el texto completo con las partes afectadas por las erratas tachadas y eliminadas para su evaluación y calificación:

P. VERGILI MARONIS AENEIDOS LIBER XI, 139-181.

Et iam Fama uolans, tanti praenuntia luctus,

Euandrum Euandrique domos et moenia replet 140

quae modo uictorem Latio Pallanta ferebat.

Arcades ad portas ruere [~~et de more uetusto~~

~~funeras rapuere fauces~~]; lucet uia longo

ordine flammaram et late discriminat agros.

contra turba Phrygum ueniens plangentia iungit 145

agmina. quae postquam matres succedere tectis

uiderunt, maestam incendunt clamoribus urbem.

at non Euandrum potis est uis ulla tenere,
sed uenit in medios. feretro Pallante reposto
procubuit super atque haeret lacrimansque gemensque, 150
et uia uix tandem uoci laxata dolore est:
'non haec, o Palla, dederas promissa parenti,
cautius ut saeuo uelles te credere Marti.
haud ignarus eram quantum noua gloria in armis
et praedulce decus primo certamine posset. 155
primitiae iuuenis miserae bellicae propinqui
dura rudimenta, et nulli exaudita deorum
uota precesque meae! tuque, o sanctissima coniunx,
felix morte tua neque in hunc seruata dolorem!
contra ego uiuendo uici mea fata, superstes 160
restarem ut genitor. Troum socia arma secutum
obruerent Rutuli telis! animam ipse dedissem
atque haec pompa domum me, non Pallanta, referret!
~~[nec uso arguerim, Teucri, nec foedera nec quas~~
~~iunximus hospitio dextras]~~: sors ista senectae 165
debita erat nostrae. quod si immatura manebat
mors gnatum, caesis Volscorum militibus ante
ducentem in Latium Teucros cecidisse iuuabit.
quin ego non alio digner te funere, Palla,
quam pius Aeneas et quam magni Phryges et quam 170
Tyrrhenique duces, Tyrrhenum exercitus omnis.
~~[magna troepae ferunt quos dat tua dextera leto];~~
tu quoque nunc stares immanis truncus in aruis,
esset par aetas et idem si robur ab annis,
Turne. sed infelix Teucros quid demoror armis? 175

PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS DE INGRESO, ACCESO Y
ADQUISICIÓN DE NUEVAS ESPECIALIDADES EN LOS CUERPOS DE
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA, PROFESORES DE
ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS Y PROFESORES DE MÚSICA Y
ARTES ESCÉNICAS

Orden EDU/2/2026, de 5 de enero (BOCyL núm. 8 de 14 de enero)

uadite et haec memores regi mandata referte:
quod uitam moror inuisam Pallante perempto
dextera causa tua est, Turnum gnatoque patrique
quam debere uides. meritis uacat hic tibi solus
fortunaque locus. non uitae gaudia quaero,
nec fas, sed gnato manis perferre sub imos.'

180

LA PRESIDENTA DE LA COMISIÓN,



Fdo.: MARÍA ESTER GÓMEZ GIL.



LA SECRETARIA DE LA COMISIÓN,



Fdo.: SILVIA MARTÍNEZ RECIO.

